2016

Azaroa-Abendua
Noviembre-Diciembre

- Erakusketak Exposiciones
- Antzerkia Teatro
- Dantza Danza
- Poesia Poesía
- Haur tailerra Taller infantil
- Musika Música
- Ipuin-kontalariak Cuentacuentos

Atarrabia-Villava
Kultura agendaAgenda cultural

casa de cultura de villava
atarrabiako kultur etxea

Erakusketa
Exposición

“Harria eta ura” / “Piedra y agua”

2 - 27
Azaroa
Noviembre

Ordutegia / Horario
18:00 - 21:00
astelehenetik ostiralera / de lunes a viernes.
19:30 - 20:30
igandeetan / domingos
Lekua / Lugar
Erakusketa gela / Sala de exposiciones
Sarrera / Entrada
Dohainik / Gratuita

Olio-pinturak / Óleos
Egilea / Autora
Isabel Ibáñez

Isabel Ibañez artista da, Iruñean jaioa eta Atarrabiako auzokidea, duela ia hiru hamarkadatik hona. Erakusketan gure izatearen iruditeria kolektiboan barneratzen gaitu. Batzuetan, urak eta harriak edertasun neurritsuko espazioak sortzen dituzte, edertasun isila, Naturan barnako ibilaldietan; bestetzuetan, berriz, protagonista gargolen harri landua da, gizakiak ura bideratzeko asmatutako irudiak, alegia.

La artista Isabel Ibañez, pamplonesa vecina de Villava desde hace casi tres décadas, nos adentra en el imaginario colectivo de nuestra existencia. Unas veces, el elemento líquido y la piedra crean espacios de belleza contenida, silenciosa, en los paseos por la Naturaleza; otras, la protagonista es la piedra tallada de las gárgolas, las figuras ideadas por el hombre para canalizar el agua.

Ikus-entzunezko ikuskizuna eta musika zuzenean / Espectáculo audiovisual con música en directo

Ordua / Hora 20:00
Lekua / Lugar
Antzokia / Teatro
Sarrera / Entrada
7 € leihatilan,
6 € interneten /
7 € en taquilla,
6 € internet

“Sarasate. Music & Film Sarasate Bizirik”

4
Azaroa
Noviembre
Ostirala
Viernes

Dokumentaleko zuzendaria / Director del documental Joaquín Calderón **Ekoizpena / Producción** Raúl Medinabeitia **Musika / Música** Pablo Sarasate
Interpreteak / Intérpretes Quatuor Europa: Cristian Ifrim (Biolin bakarlaria / violín solista), Anna Radomska (Biolina / violín), Jerzy Wojtysiak (Biola / viola) y Javier Navascués (Biolontxeloa / cello)

Jeinu bihurtutako haur mirariaren istorioa. Gizon unibertsal, harrigarri eta egungoaren musika, grinak eta sekretuak. Pablo Sarasateren musikak ikuskizunaren erritmoa markatzen du; irudiekin batera, iruindar birtuosoaren doinurik ezagunenak eta ospetsuenak entzunen ditugu. Horra, beraz, ikuskizun berezia, bestelakoa: ikusizko hurbilketa bat haren bizitzara, eta haren lanetara, Quatuor Europa taldearen zuzeneko emanaldiaren bidez.

La historia de un niño prodigio convertido en genio. Música, pasiones y secretos de un hombre universal, sorprendente y actual. La música de Pablo Sarasate marca el ritmo del espectáculo, en el que se van sucediendo, acompañando a las imágenes, las melodías más famosas y reconocidas del virtuoso navarro. Es un espectáculo diferente: un acercamiento visual a su vida, y a su música a través de la interpretación en directo de Quatuor Europa.

Familientzako dantza
Danza familiar

5

Azaroa
Noviembre
Larunbata
Sábado

Ordua / Hora 18:00
Lekua / Lugar
Antzokia / Teatro
Sarrera / Entrada
3 € **Iraupena / Adin gomendatua / Edad recomendada**
4 urtetik aurrera / a partir de 4 años

¿Quién teme al lobo feroz?

Konpainia / Compañía
Fueradeleje
Zuzendaritza / Dirección Iñaki Fortún
Dantzariak / Bailarinas/es Itsaso Etxepeteleku, Miriam Remirez, Olaia Nagore, Frida Madeo, Iñaki Fortún, Virginia Oroz

Muntaketan bi ipuin antzeztu dira: Hiru txerrikumeak eta Txanogorritxu. Baina askoz ere gehiago da: baletaren eta dantzaren ikasgai praktikoa. Hiru ahizpa dantzari oihanean bizi dira. Gazteena ameslari eta delikatua da, balet erromantikoa bezalakoa, eta lastozko etxetxo batean bizi da. Bigarrenak ez ditu arauak gustuko eta hautsi ere egiten ditu, dantza modernoan gertatu zen bezalaxe. Zurezko etxe batean bizi da. Ahizpa nagusia oso arduratsua da eta arraza-nortasun handia du. Espainiako dantza dantzatzen du eta harrizko etxe batean bizi da. Baina hiruek arazo berbera dute, inguruan dabilkien otsoa...

El montaje dramatiza dos cuentos: Los tres cerditos y Caperucita Roja. Pero es mucho más: una lección práctica de la historia del ballet y de la danza. Tres hermanas bailarinas viven en el bosque. La más joven es soñadora y delicada, como el ballet romántico, y vive en una casita de paja. A la segunda no le gustan las reglas y se atreve a romperlas, como sucedió en la danza moderna. Vive en una casa de madera. La hermana mayor es muy responsable y tiene un fuerte carácter racial. Baila danza española y vive en su casa de piedra. Pero las tres tienen el mismo problema, un lobo que las ronda...

Konpainia / Compañía Lolita Corina **Zuzendaritza / Dirección** Alex Navarro **Aktoreak / Intérpretes** Lola González, Coral Ros

"Brujas"

Istripuzko heriotza bat, sorgin baten kontsulta, margolan bat… Batzuetan, aski da bultzada txiki bat, ezkutuko botereak agertzeko. Lula sorgin irudikorra da eta Dora alargun atsekabetua naturaz gaindikoaren munduan sartuko du. Baina deus ere ez da dirudiena; batzuetan sorginak gutxien uste duzun tokian baitaude… Aurreko lanen ildoan, beti antzerki komikoaren eta klownaren arteko mugan, Lolitak oso modu dibertigarrian barneratuko gaitu mundu paranormal eta metafisikoan.

Una muerte accidental, la consulta de una bruja, un cuadro, ... A veces basta un pequeño empujón para que poderes ocultos se manifiesten. Lula, una bruja visionaria, introduce a Dora, viuda desconsolada, en el mundo de lo sobrenatural. Pero nada es lo que parece, a veces las brujas están donde menos esperas... En la línea de trabajos anteriores, siempre en la frontera del teatro cómico y el clown, Lolita Corina nos sumerge de una manera muy divertida en el mundo de lo paranormal y lo metafísico.

6

Azaroa
Noviembre
Igandea
Domingo

Ordua / Hora 20:00
Lekua / Lugar
Antzokia / Teatro
Sarrera / Entrada
7 € leihatilan,
6 € interneten /
7 € en taquilla,
6 € internet
Iraupena / Duración 60 min

Haurrentzako tailerra
Taller infantil

8 - 22

Azaroa
Noviembre
Asteartea
Martes

13

Abendua
Diciembre
Asteartea
Martes

Tecnología con mucho Arte: Música
Teknologia Arte handiz: Musika

Adina / Edades
6 eta 12 urte arteko haurrak / niñas y niños de 6 a 12 años.
Ordutegia / Horario
17:30 - 19:00
Matrikula / Matrícula
10 €
Izen-ematea / Inscripciones Kultur Etxean azaroaren 4ra arte (ostirala) / Casa de Cultura hasta el viernes 4 de noviembre

Parte-hartzaileek informatika-tresnak erabiliko dituzte musika lantzeko, eta ikaskuntzaren ondorioz, haurrek beren produktuak sortuko dituzte. Soinu-bandak konposatuko dituzte, jakingo dute zer den errealitate birtuala eta errealitate handitua… Azken proiektuan hainbat instrumentu egin beharko dituzte, orkestra bat osatzeko.

Los y las participantes experimentarán con la música a través de herramientas informáticas, creando sus propios productos como resultado de su aprendizaje. Compondrán bandas sonoras, descubrirán qué es la realidad virtual y la realidad aumentada… El proyecto final consistirá en la construcción de diferentes instrumentos con los que formar una orquesta.

Metafora

Poesia Errezitaldia "A dos voces" Recital de poesía

Errezitatzaileak / Recitan
Carmen Beltrán,
Itziar Mínguez

8
Azaroa
Noviembre
Asteartea
Martes

Ordua / Hora 19:30
Lekua / Lugar Kultur Etxeko 13. gela / Sala 13 de la Casa de Cultura
Sarrera / Entrada doan / libre

Carmen Beltrán eta Itziar Mínguez Estatuko poesia arloko bi ahots onenetarikoak dira, hainbat antologiatan ageri dira eta jaialdi aunitzetan parte hartu dute. Carmen Beltránen (Logroño, 1981) ia lan guztiak agortuta daude. Itziar Mínguezek (Barakaldo, 1972) I. Nicanor Parra Saria jaso berri du Sevillan. Ibilbide bat eginen dute beren olerkietan barna, eta guk solasaldia eginen dugu haiekin.

Carmen Beltrán e Itziar Mínguez son dos de las mejores voces del panorama poético estatal. Ambas aparecen en varias antologías y han participado en numerosos festivales. Carmen Beltrán (Logroño, 1981) tiene toda su obra prácticamente agotada. Itziar Mínguez (Barakaldo, 1972) acaba de recoger el I Premio Nicanor Parra en Sevilla. Realizarán un itinerario por su poesía y estableceremos un diálogo con ellas.

9

Azaroa
Noviembre
Asteazkena
Miércoles

Ordua / **Hora** 19:30 **Lekua** / **Lugar** Antzokia / Teatro **Sarrera** / **Entrada** doan / libre

Metafora

Poesia Errezitaldia “Poesia eta Aizkora”

“La Poesía y el hacha” Recital de poesía

Errezitatzailea / **Recita** Hasier Larretxea

Hasier Larretxeak (Arraioz, 1982) errezitaldia proposatuko digu euskaraz eta gaztelaniaz. Bitartean, aitak, Patxi Larretxea aizkolariak, enbor bat moztuko du aizkoraz. Horrela, halako elkarrizketa bat eginen da bi diziplinen sustrai sinbolikoen artean, tradizioaren eta orainaren artean, familiako zauri-marren eta poesia-hizkuntza baten artean, oroimenak kontzientziaren gainean botatzen dituen galderei zintzotasunez erantzuten duena.

Hasier Larretxea (Arraioz, 1982) nos propone un recital en castellano y euskera mientras su padre, el aizkolari Patxi Larretxea, realiza el corte de un tronco con hacha, estableciendo, así, un diálogo entre las raíces simbólicas de ambas disciplinas, entre la tradición y el presente, entre las cicatrices familiares y un lenguaje poético que responde con honestidad a los interrogantes que la memoria arroja sobre la conciencia.

Nafarroako Poesia Jaialdia
Festival de poesía de Navarra

Errezitatzaileak / Recitan
Mikel Sanz, Atarrabiako olerkariak eta mikro irekia / Mikel Sanz, poetas de Atarrabia-Villava y micro abierto

Metafora

Poesia Errezitaldia
Recital de poesía

10
Azaroa
Noviembre
Osteguna
Jueves

Ordua / Hora
19:30
Lekua / Lugar
Kultur Etxeko 13. gela / Sala 13 de la Casa de Cultura
Sarrera / Entrada
doan / libre

Mikel Sanzek (Iruñea 1981) herriko egileekin aurkeztuko du errezitaldia. Dani Aldayak Atarrabian ematen dituen ikastaroen bitartez hurbildu da jende hori poesiara. Ekitaldiaren ondotik mikrofonoa zabalik utziko da, bertan dagoen olerkari orok bere olerkiak errezita ditzan.

Mikel Sanz Tirapu (Pamplona, 1981), presentará un recital con un elenco de autores locales que se acerca a este arte a través de los cursos que imparte Dani Aldaya en Villava. Al acto le seguirá un micrófono abierto en el que está invitado/a a recitar poemas propios cualquier poeta presente en la sala.

“Fuera de juego”

11

Azaroa
Noviembre
Ostirala
Viernes

Ordua / Hora 20:00
Lekua / Lugar Antzokia / Teatro
Sarrera / Entrada 7 € leihatilan, 6 € interneten / 7 € en taquilla, 6 € internet
Iraupena / Duración 80 min

Konpainia / Compañía La Caja Flotante
Egilea / Autor Enzo Cormann
Zuzendaritza / Direccción Iñigo Rodriguez-Claro
Aktoreak / Intérpretes Mikele Urroz, Ion Iraizoz, José Juan Rodriguez

“Fuera de juego” lanean pertsona arrunt baten istorioa ageri da, tipo lasaia, fidagarria, running egiteaz gain, belarra ere mozten zuena. Duela bi urte hil zen, giza baliabideen zuzendariaren bulegoan, zuzendari horren egitekoa izan baitzen petsona horri esatea lan bikaina eginagatik ere, kale gorrian utziko zutela. Industria-azpiegituretako ingeniaria bigarrenez hil egingo zen, su motelean, kanporatu ondoko bi langabezia-urteetan. Diru-kontuak bahiturik, autorik gabe, seme-alabarik gabe, sexu-bikoterik gabe, eta gainean jantzitakoaz bestelako arroparik gabe.

Fuera de juego cuenta la historia de una persona normal, un tipo tranquilo y fiable que hacía running y cortaba el césped. Un tipo que murió hace dos años en el despacho del director de recursos humanos, cuya misión era explicarle que iba a pagar los platos rotos a pesar de su excelente trabajo.
El ingeniero en infraestructuras industriales iba a morir por segunda vez, a fuego lento, en los dos años de paro siguientes a su despido. Con las cuentas embargadas, sin coche, sin hijos, sin pareja sexual y con lo puesto como única ropa.

"Muxua"

Konpainia / Compañía Tantakka **Egilea / Autor** Iván Cotroneo **Zuzendaritza / director** Fernando Bernués **Aktoreak / intérpretes** Ander Iruretagoiena, Mireia Gabilondo, Haritz Morrás

13

Azaroa
Noviembre
Igandea
Domingo

Ordua / Hora 20:00
Lekua / Lugar
Antzokia / Teatro
Sarrera / Entrada
7 € leihatilan,
6 € interneten /
7 € en taquilla,
6 € internet

Lorenzok hamabost urte ditu, eta umezurztegia utzi eta abegi-familia batekin bizitzera joan da, Italiako hiri txiki batera. Han, Antoniorekin maiteminduko da. Antoniok sentimenduak adierazteko zailtasunak ditu, eta ez daki nola erantzun Lorenzok erakutsitako afektuari. Elena, berari falta zaion adorea ikasleei emateko gogotsu dagoen irakaslea, horren testigu izango da. Hiru pertsonaia horiek dira maitasun, gorroto eta indarkeriari buruzko obra bikain baten protagonistak. Eta erdian, musu bat, eromena eragin dezakeen musu bakar eta sinple bat.

Lorenzo tiene quince años, llega, desde el orfanato, a una familia de acogida en una pequeña ciudad de provincias italiana. Allí se enamora de Antonio, un joven que tiene dificultades para expresar lo que siente y no sabe cómo reaccionar ante el afecto de Lorenzo. Testigo de todo es Elena, una profesora deseosa de dar a sus alumnos el coraje del que ella carece. Son los protagonistas de esta obra a tres voces, un relato extraordinario de amor, odio y violencia. Y en el centro, un beso, un único y sencillo beso capaz de dar rienda suelta a la locura.

"Tres"

17

Azaroa
Noviembre
Osteguna
Jueves

Konpainia / Compañía Asimetria Teatro
Zuzendaritza / Direccción Adriana Olmedo
Aktoreak / Intérpretes Mª Soledad Cerezo, Maricer Marín, Mª Ángeles Remiro, Mª José Irigoyen del Castillo, Luis Manuel González

Ordua / Hora
20:00
Lekua / Lugar
Antzokia / Teatro
Sarrera / Entrada
3 € leihatilan eta interneten /
3 € en taquilla y en internet
Iraupena / Duración
75 min.

Komedia oso fresko eta bizia, erritmo eta mugimendu handikoa, umorea osagai nagusia delarik. Amatasuna, arrakasta, familia eta adiskidantza lantzen dira irribarrez, irriz eta irri-karkailez beteriko hiru ekitaldi horietan. Berriz ere elkar topatzen dute azken 30 urte honetan elkar ikusi ez duten hiru emakumek, eta ezer ere ez da berdina izanen: alkohola, drogak, sekretuak, bakardadea, amatasuna, pastelak, espermatozoideak… Ene! Espermatozoideak? Esan al dut nik espermatozoideak? Ene, ez, hori ez …

Comedia muy fresca y viva, con mucho ritmo y movimiento, en la que el humor es el ingrediente principal. La maternidad, el éxito, la familia, la amistad, se van tratando durante estos tres actos llenos de sonrisa, risa y carcajada. Tres mujeres que no se han visto en los últimos 30 años vuelven a encontrarse y ya nada volverá a ser igual: alcohol, drogas, secretos, soledad, maternidad, pasteles, espermatozoides… ¡Uy!, ¿espermatozoides?, ¿he dicho yo espermatozoides? Uy no, eso no…

Musika
Música

Escuela de Música Hilarión Eslava / Hilarión Eslava Musika Eskola

18

Azaroa
Noviembre
Ostirala
Viernes

Ordua / Hora 19:30
Lekua / Lugar Antzokia / Teatro
Sarrera / Entrada Gonbidapenarekin. Hilarión Eslava Musika Eskolan jaso behar da; sobran badira, ordubete lehenago Kultur Etxean kontzertu egunean / Con invitación. Se recoge en la Escuela de Música Hilarión Eslava y, si quedasen, desde una hora antes en la Casa de Cultura el día del concierto

Santa Zezilia kontzertua, 2016-16 ikasturteansaritutako ikasleei diplomak ematea, eta Hilarión Eslava saria ematea.

Concierto de Santa Cecilia, entrega de diplomas a l@s alumn@s premiados en el curso 2015-16 y entrega del premio Hilarión Eslava.

Familiendako antzerkia ingelesez
Teatro familiar en inglés

"Donde anida el pájaro azul"

19

Azaroa
Noviembre
Larunbata
Sábado

Ordua / Hora 18:00
Lekua / Lugar Antzokia / Teatro **Sarrera / Entrada** 3 € **Iraupena / Duración** 50 min

Konpainia / Compañía Colectivo Humo
Zuzendaritza / Direccción Jose Ramón Leza
Aktoreak / Intérpretes Manuel Aliaga y Katia González

Txotxongilo-antzerkia, argi beltzeko antzerki bisuala, pintura zuzenean. Roccok bidean topatzen duen gauza oro jaten du; sekulan ez du gosea asetzen, eta txori urdina harrapatzen ere saiatzen da, baina Eylak erakutsiko dio ez duela haren urdailean egon nahi, toki oso berezi batean baizik, non, hegazti ederrak bere habia egin ahalko duen.

Teatro de guiñol, espectáculo visual de luz negra con pintura en directo. Rocco devora todo lo que encuentra a su paso, su hambre no se sacia nunca, también intenta dar caza al pájaro azul, pero Eyla le enseñará que el lugar para esta ave no es su estómago, sino un lugar muy especial donde, la bella ave, podrá construir su nido.

22

Azaroa **Noviembre**
Asteartea **Martes**

"La bombera y sus ideas de bombera"

Estefanía de Paz

Gaztelania. *Castellano*

24

Azaroa **Noviembre**
Osteguna **Jueves**

"Nik monstruosa izan nahi dut"

Birjiñe Albira

Euskaraz. *Euskera*

Ordua / Hora
18:00
Lekua / Lugar
Erakusketa gela / Sala de exposiciones
Entrada / Sarrera
Dohainik (gonbidapena saioa hasi baino 20 minutu lehenago hartu behar da) / Gratuita (previa recogida de invitación 20 minutos antes de la función)
Gutxienezko adina / Edad mínima
4 urte / 4 años

Musika
Música

Nafarroako Orkestra Sinfonikoa / Orquesta Sinfónica de Navarra

25

Azaroa
Noviembre
Ostirala
Viernes

Ordua / Hora
20:00
Lekua / Lugar
Antzokia / Teatro
Sarrera / Entrada
6 € leihatilan,
5 € interneten /
6 € en taquilla,
5 € internet

Programa / Programa
▶Liszt. Preludioak / Liszt. Los preludios (16')
▶Grieg. Peer Gynt, 1. Suitea / Grieg. Peer Gynt, Suite Nº1 (15')
▶Txaikovski. Beltxargen aintzira (aukeraketa) / Tchaikovsky. El lago de los cisnes (selección) (30')
Zuzendaritza / Director
Jesús Echeverría

Nafarroako Orkestra Sinfonikoa Pablo Sarasate biolin-jotzaile eta konpositoreak sortu zuen 1879an. Estatuko zaharrena da. Sinfonikoa Nafarroan zikloko kontzertua da, errepertorio klasikoa zabaltzeko. Orkestraren aurkezpena izanen da Atarrabiako auzokideen aurrean.

La Orquesta Sinfónica de Navarra fue fundada por el violinista y compositor Pablo Sarasate en 1879, la más antigua de España. Concierto del ciclo Sinfónica en Navarra que tiene por objeto la difusión del repertorio clásico y que es la presentación de la Orquesta a l@s vecin@s de Villava.

“Viaje de invierno”

27

Azaroa
Noviembre
Igandea
Domingo

Ordua / Hora
20:00
Lekua / Lugar
Antzokia / Teatro
Sarrera / Entrada
7 € leihatilan,
6 € interneten /
7 € en taquilla,
6 € internet
Iraupena / Duración
60 min

“Neguko bidaia” bestelako ikuskizuna da. Eta horrela da haren elementu guztiak arrotzak direlako. Ez dira aktoresak eszenatokitik mintzo zaizkigunak. Eta ez dira bere burua interpretatzen ari direlako. 45 urtetik goitiko emakume langabetu iraupen luzekoen kolektibo nafarraren emakumeak dira. Eta lagun dituztenak musikariak badira ere, haiendako esperientzia berri batean daude. Egia interpretatu behar dute. Errealitate gordina, iraupen luzeko langabeziaren drama. Ez da inoiz muntaketa hau baino musika, antzerki eta errealitatearen arteko elkartze hoberik izan.

“Viaje de invierno” es un espectáculo diferente. Y lo es porque todos sus elementos son extraños. No son actrices las que nos hablan desde el escenario. Y no lo son porque se están interpretando a sí mismas. Son mujeres del colectivo navarro de paradas de larga duración mayores de 45 años. Y aunque sí son músicos los que las acompañan, lo son en una experiencia nueva para ellos. Van a interpretar la verdad. La cruda realidad, el drama del paro de larga duración. Nunca hubo mejor encuentro entre música, teatro y realidad que en este montaje.

Ekoizpena / Producción Raúl Medinabeitia **Musikagilea / Autor de la música** Franz Schubert **Zuzendaritza eta dramaturgia / Dirección y dramaturgia** Miguel Munarriz **Aktoreak / Intérpretes** Iraupen luzeko langabe taldea / Colectivo paradas larga duración **Musikariak / Músicos** Iñaki Fresan (baritonoa / barítono), Adela Martín (pianoa / piano),Iustina Veronica (biolina / violín)

30

Azaroa
Noviembre
Asteazkena
Miércoles

Iruñeko Ganbera Abesbatza

Coral de Cámara de Pamplona

San Andres Eguneko kontzertua, Iruñeko Ganbera Abesbatzaren eskutik / Concierto Festividad San Andrés, a cargo de la Coral de Cámara de Pamplona

Ordua / Hora
20:00
Lekua / Lugar
Antzokia / Teatro
Sarrera / Entrada
5 €

Iruñeko Ganbera Abesbatza Luis Morondo maisuak sortu zuen 1946an, XV., XVI. eta XVII. mendeetako musika aztertu eta lantzeko. Ehun disko baino gehiago plazaratu ditu diskoetxe garrantzitsuekin. Agertoki ospetsuetan aritu da Londres, New York, Viena, Buenos Aires, Habana, Montevideo, Florentzian…

La Coral de Cámara de Pamplona fue fundada por el maestro Luis Morondo en 1946, con el propósito de estudiar, trabajar y cultivar la música de los siglos XV, XVI y XVII. Cuenta en su haber con más de un centenar de discos publicados con importantes sellos. Ha actuado en escenarios destacados de Londres, Nueva York, Viena, Buenos Aires, La Habana, Montevideo, Florencia…

Ordua / **Hora** 19:30
Lekua / **Lugar**
Antzokia / Teatro
Sarrera / **Entrada**
Doan / libre

Nafarroako antzerki amateurraren V. Gala

V Gala de teatro amateur de Navarra

10
Abendua
Diciembre
Larunbata
Sábado

Nafarroako Antzerki Amateurraren Erakustaldiari bukaera emateko Gala, Nafarroako Antzerki Amateurraren Federazioak antolaturik / Gala que pone fin a la Muestra Navarra de Teatro Amateur que organiza la Federación de Teatro Amateur de Navarra

Gure antzerkiarekin lotutako hainbat esketx ikusiko ditugu, Nafarroako Antzerki Amateurreko taldeek berek eginak. Gero, antzerki amateurraren aldeko FEDE sariak emanen dira bai Federazioko jendeari bai bestelakoei. Halaber, oholtza gainean urtemuga bete duten taldeei urtemugako FEDE sariak emanen zaizkie.

Veremos en escena diversos sketches relacionados con nuestro teatro a cargo de los propios grupos de la Federación de Teatro Amateur de Navarra. A continuación se entregarán los premios FEDE de apoyo al teatro amateur, tanto a personas de la Federación como a personas ajenas a la misma. Asímismo, a los grupos que cumplen años sobre las tablas se les hará entrega de los correspondientes FEDE de aniversario.

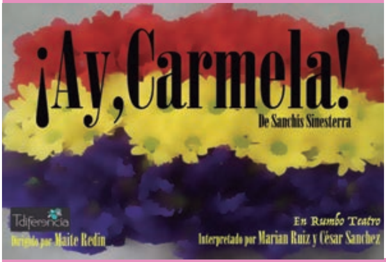
11

Abendua
Diciembre
Igandea
Domingo

Konpainia / Compañía En Rumbo Teatro **Zuzendaritza / directora** Maite Redín **Aktoreak / Intérpretes** Marian Ruiz, César Sánchez

"¡Ah, Carmela!"

Ordua / Hora 20:00
Lekua / Lugar
Antzokia / Teatro
Sarrera / Entrada
7 € leihatilan,
6 € interneten /
7 € en taquilla,
6 € internet
Iraupena / Duración
80 min



Carmela eta Paulinoren barietate konpainiak ustekabean gurutzatu du azken gerra zibileko bandoen arteko lerroa. Lerro horrek, halaber, komedia bereizten du tragediatik. Bizia eta heriotza, iragana eta etorkizuna lotzen dituen istorioa da. Komedia tragiko hau errugabearen omenezko ekitaldi bat da, horixe baita gerra ororen azken biktima, isildua.

La compañía de varietés de Carmela y Paulino, cruzan por error la línea que separa los bandos de la pasada guerra civil. La línea que separa también la comedia de la tragedia. Una historia que entrelaza la vida y la muerte, el pasado y el futuro. Esta comedia trágica es un homenaje al inocente, a la víctima última y silenciada de cualquier guerra.

Ordua / **Hora** 20:00
Lekua / **Lugar**
Antzokia / Teatro
Sarrera / **Entrada**
3 € leihatilan eta interneten / 3 € en taquilla y anticipada en internet
Iraupena / **Duración**
80 min

"Cabaresus: El cabaret de la funeraria"

15
Abendua
Diciembre
Larunbata
Sábado

Konpainia / **Compañía** Complexus
Zuzendaritza / **Direccción** Ion Barbarin
Aktoreak / **Intérpretes** Edurne González Arce, Belén Benito, Rubén Cortazar, Amalia Ortiz, Leticia Iriarte, Arturo Navallas, Unai Mezquiriz

Complexus ehorztetxeak kabaret musikalaren formatuarekin ematen ditu bere zerbitzu guztiak; hots, hilkutxa aukeratzea, lore proposamenak, hiletarietan duen eskaintza eta abar.Gure instalazio moderno eta argitsuetan, irriak eta negarrak gozatuko dituzu, hainbat generotako musikarekin. Proposamen paregabe honekin, zure ordua iristean, zure desioa Cabarexusera joatea izanen da.

La funeraria Complexus presenta todos sus servicios con el formato de cabaret musical: desde la elección del ataud hasta las propuestas florales, pasando por su oferta de plañideras. En nuestras modernas y luminosas instalaciones, usted disfrutará de risas y llantos con música de variados géneros. Con esta inigualable propuesta, al llegar su hora, estará deseando acudir a... Cabarexus.

Familientzako antzerkia
Teatro familiar

"Maravilla en el país de las miserias"

27, 28

Abendua
Diciembre
Asteartea eta asteazkena
Martes y miércoles

Ordua / Hora 18:00
Lekua / Lugar
Antzokia / Teatro
Sarrera / Entrada 3 €
Iraupena / Duración
55 min

Konpainia / Compañía Atikus Teatro
Zuzendaritza / Direccción Ángel Sagüés
Aktoreak / Intérpretes Ane Sagüés Abad, Jon Muñoz Capellán
Adin gomendatua / Edad recomendada 7 urtetik aurrera / a partir de 7 años

Gerra-toki batean bizi diren mutiko eta neskato baten topaketa dakarkizuegu. Irudimenaren, jostetaren, adiskidantzaren… bidez gainditzen joanen dira beldurra, bai eta bakardadea ere. Eta "gauza miresgarrien" mundu bat sortzea lortuko dute, haur eta inozo izaten jarraitu ahal izateko.

La historia que os presentamos es el encuentro de un niño y una niña que viven en un lugar en guerra. Van superando el miedo y la soledad a través de la fantasía, del juego, de la amistad… y consiguen crear un mundo "de las maravillas" donde poder seguir siendo niños e inocentes.

Oharrak Notas de aviso

- Sarrerak ez dira aldatuko. Ikuskizuna bertan behera uzten bada bakarrik itzuliko da sarreren zenbatekoa.
- Puntualtasuna guztiz funtsezkoa da. Inor ez da Antzokian sartuko, behin emanaldia hasita.
- Sakelako telefonoak itzali beharko dira areto barnera sartu baino lehen.
- Ez da zilegi argazkiak egitea, filmatzea eta grabatzea.
- Haur eta familiendako ikuskizunetan, 8 urtetik beheko haurrak heldu batekin sartu beharko dira.
- Ez da zilegi aretoan janaria eta edariak sartzea.
- Kultur Etxeko langileek arauok eta Ikuskizun publikoen araudia betearazteko baimena dute.

- Las entradas no se cambiarán. La suspensión del espectáculo será la única causa para la devolución del importe de las entradas.
- Se ruega máxima puntualidad. No se podrá acceder al Teatro una vez iniciada la función.
- Los móviles deberán desconectarse antes de acceder al interior de la sala.
- No está permitido sacar fotos, filmar y grabar.
- En los espectáculos infantiles y familiares los menores de 8 años deberán entrar acompañados de una persona adulta.
- No se permite acceder a la sala con alimentos ni bebidas.
- El personal de la Casa de Cultura está autorizado para hacer cumplir estas normas y la normativa de Espectáculos públicos.

Sarreren salmenta Venta de entradas

- Leihatilan, astelehenetik ostiralera, 16:00etatik 21:00etara, eta sarrerarik gelditzen bada, ikuskizuna hasi baino ordu erdi lehenago.
- Interneten: www.atarrabia.es / www.villava.es

- En taquilla de lunes a viernes, de 16 a 21 horas y media hora antes del comienzo del espectáculo, si quedasen localidades.
- En internet: www.atarrabia.es / www.villava.es

www.facebook.com/Casa-de-Cultura-Villava

www.atarrabia.es
www.villava.es

Azaroa Noviembre

A L	A M	A M	O J	O V	L S	I D
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

Abendua Diciembre

A L	A M	A M	O J	O V	L S	I D
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

Azaroa / Noviembre

02-27 Erakusketa. *Exposición.* “Harria eta ura”. Olio-pinturak / “Agua y Piedra” Óleos. Isabel Ibañez Izquierdo

04 Zinema. *Cine* Dokumentala. Documental. “Music & Film Sarasate Bizirik”. Joaquín Calderón. Quatuor Europa taldearen musika zuzenean / Música en directo de Quatuor Europa

05 Dantza. *Danza.* “¿Quién teme al lobo feroz?” Fueradeleje

06 Antzerkia. *Teatro.* “Brujas”. Lolita Corina

08 Haur Tailerra. Taller infantil. Teknologia Arte handiz: Musika / Tecnología con mucho Arte: Música

08-09-10 Poesía / Poesía. Metafora Jaialdia / Festival Metáfora

11 Antzerkia. *Teatro.* “Fuera del Juego”. La caja flotante

13 Antzerkia. *Teatro.* “Muxua”. Tantakka

17 Antzerkia. *Teatro.* “Tres”. Asimetría

18 Musika. *Música.* Hilarión Eslava Musika Eskola / Escuela de Música Hilarión Eslava

19 Antzerkia. *Teatro.* “Donde anida el pájaro azul”. Colectivo Humo

22 Ipuin-Kontalaria. *Cuentacuentos.* Gaztelaniaz / Castellano

24 Ipuin-Kontalaria. *Cuentacuentos.* Euskaraz / Euskera

25 Musika. *Música.* Nafarroako Orkestra Sinfonikoa / Orquesta Sinfónica de Navarra

27 Antzerkia. *Teatro.* “Viaje de invierno”. Medinabeitia Producciones

30 Musika. *Música.* Iruñeko Ganbera Abesbatza / Coral de Cámara de Pamplona

Abendua / Diciembre

10 Antzerkia. *Teatro.* Nafarroako antzerki amateurraren V. Gala / V Gala de teatro amateur navarro

11 Antzerkia. *Teatro.* “¡Ay, Carmela!”. Rumbo Teatro

15 Antzerkia. *Teatro.* “Cabarexus: El cabaret de la funeraria”. Complexus

27, 28 Antzerkia. *Teatro.* “Maravilla en el país de las miserias”. Atikus Teatro

ANTOLATZAILEA / ORGANIZA
casa de cultura de villava
atarrabiako kultur etxea

ESPACIO ASOCIADO / ELKARTUTAKO GUNEA
NAFARROAKO ANTZOKI SAREA
RED DE TEATROS DE NAVARRA

LAGUNTZAILEA / COLABORA
Nafarroako Gobernua